



Noticiero Bilingüe

# LAWNDALE news

WWW.LAWNDALENNEWS.COM

Thursday, September 17, 2020



HISPANIC  
**HERITAGE**  
MONTH



**KICKING OFF  
HISPANIC HERITAGE MONTH**  
**DANDO INICIO AL MES DE LA HERENCIA HISPANA**

## 9-1-1 Telecommunicator Position in Cicero Available

NORCOMM 9-1-1 Dispatch, a consolidated, civilian staffed 9-1-1 communications center within the State of Illinois is currently seeking applicants that have the desire to work in an exciting, challenging and rewarding career field. Reporting to the (Operations Manager, Deputy Director, and Director), responds to requests for emergency and non-emergency police, fire and medical services for the Town of Cicero and the Village of Stickney. Incumbents must develop a rapid and accurate sense of call interpretation and decision-making/problem solving skills during stressful situations, process multiple calls simultaneously, establishing the priority status of the call and initiate a sequence of time sensitive actions. For the complete list of qualifications, visit [www.thetownofcicero.com](http://www.thetownofcicero.com).



By: Ashmar Mandou

Hispanic Heritage Month has officially begun. This month is an opportunity for the community to showcase and raise awareness of the contributions the Hispanic community has made to the United States, it is a moment to celebrate. With more than 60 million U.S. Hispanics, their role in the growth, culture, traditions, history and achievements in the U.S., has left a profound impact. This month we will highlight individuals who are committed to lifting up the Hispanic community around Chicago. This week we highlight ways you can celebrate Hispanic Heritage Month from listening to music to reading notable writers to kick-off the month.

**Know Hispanic Heroes in U.S. History:** Through the ages, Hispanics and Latinos have

## Celebrate Hispanic Heritage Month



made great contributions to world history and to our national heritage. Most U.S. Americans know the name Cesar Chavez, but did you know that he was a pioneering civil rights activist who devoted his life to fair working

conditions for laborers? His courage and humanity are echoed by countless other historical Hispanic figures, whose stories you can read.

**Read Literature from Notable Hispanic Authors:**

From Sandra Cisneros' poignant essays in *The House on Mango Street*, to Presidential Medal of Freedom recipient Isabel Allende's brilliant novels, there is a trove

*Continued on page 4*

**EL HAMBRE NO SE FIJA EN FRONTERAS.  
NOSOTROS TAMPOCO.**



En el Banco de Alimentos de Chicago, no nos importa de donde seas, ni donde vives, ni tu situación legal, ni siquiera si hablas inglés o español.

Aquí lo único que nos importa es ayudar a aquellos que lo necesitan, ofreciendo alimentos a miles de familias como la tuya. Porque creemos que el comer es un derecho de todos, sin condiciones.

Encuentra tu despensa más cercana.

**(773) 247-3663**

**BancoDeAlimentosChicago.org**



# Celebra el Mes de la Herencia Hispana

Por: Ashmar Mandou

El Mes de la Herencia Hispana ha comenzado oficialmente. Este mes es la oportunidad de que la comunidad muestre y reconozca las contribuciones que la comunidad hispana ha hecho a Estados Unidos, es un momento para celebrar. Con más de 60 millones de hispanos en E.U., su papel en el crecimiento, la cultura, las tradiciones, la historia y los logros en E.U. ha dejado un profundo impacto. Este pondremos en relieve a personas que están comprometidas a levantar a la comunidad hispana en todo Chicago. Esta semana, destacamos la forma en que puedes celebrar el Mes de la Herencia Hispana escuchando su música o leyendo a notables escritores para iniciar el mes.

## Conoce a los Héroes Hispanos en la Historia de E.U.:

A través del tiempo, los hispanos y los latinos han hecho grandes contribuciones a la historia mundial y a nuestra herencia nacional. La mayoría de estadounidenses en E.U. conocen el nombre de César Chávez, ¿Pero sabías que fue un pionero activista en derechos civiles que dedicó su vida a condiciones de trabajo justas para los trabajadores? Su valor y humanidad ha hecho eco en incontables figuras hispanas históricas, cuyas historias puedes leer

## Lee Literatura de Notables Autores Hispanos:

Desde los conmovedores ensayos de Sandra Cisneros en La Casa de la Calle Mango, a la recipiente de la Medalla de la Libertad Presidencial, Isabel Allende y sus brillantes

novelas, hay una trova de notable literatura escrita por escritores hispanos. Pon *Rain of Gold* de Victor Villaseñor o *Esperanza Rising* de Pam Muñoz Ryan en tu lista de libros. Descubre la obra de Sor Juana Inés de la Cruz, una monja mexicana que escribió numerosos poemas, ensayos y obras. Es considerada una de las más importantes escritoras del idioma español.

## Escucha Música

Ciertamente celebrando a los hispanoamericanos estos días. Después de todo el hit "Hamilton", un hip-hop musical basado en la vida del padre fundador Alexander Hamilton, fue escrito por Lin Manuel Miranda. (también interpreta el papel principal) Miranda, un puertorriqueño, obtuvo el Tony Awards 2016 cuando su musical ganó un récord de 16 nominaciones y se

llevó a casa 11 de ellas. ¿No puedes ir a Broadway este mes? toma la banda sonora, que ahora es la grabación de reparto más

Pase a la página 4



## UNABLE TO WORK?



HAVE YOUR SOCIAL SECURITY BENEFITS BEEN DENIED?

## LET US HELP

### SOCIAL SECURITY DISABILITY

"NO FEE UNLESS WE WIN YOUR CASE" SE COBRA SOLO SI GANAMOS SU CASO

THE LAW OFFICE OF STEVEN COURSEY

1718 S. ASHLAND AVENUE, 2ND FLOOR. CHICAGO, IL 60608

HABLAMOS  
ESPAÑOL

**312-563-1001**

HABLAMOS  
ESPAÑOL

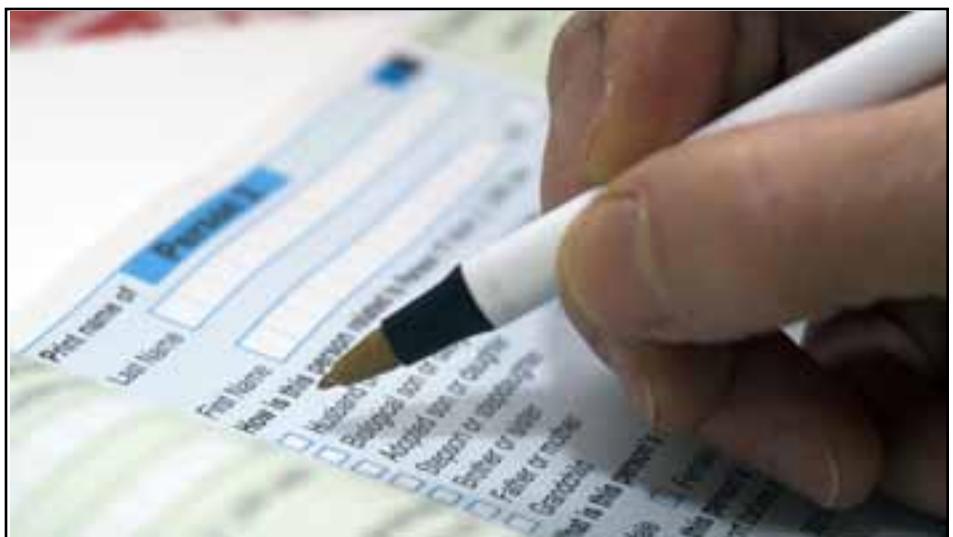
## Combinaciones de \$3



Hot 'n Spicy McChicken®



# Llena el Censo y celebra el Mes de la Herencia Hispana



Cada otoño, el Mes Nacional de la Herencia Hispana nos brinda la oportunidad de rendir homenaje a las generaciones de latinos que han sido líderes de nuestras comunidades, han

dejado huella en nuestra cultura y han fortalecido a nuestra sociedad. Desafortunadamente, debido a la pandemia no podremos reunirnos para los desfiles, conciertos y ferias donde normalmente

disfrutamos esta celebración anual, la cual se extiende desde el 15 de septiembre hasta el 15 de octubre. Sin embargo, todavía existe una forma en la que podemos rendir homenaje

## NOTIFICACIÓN PÚBLICA DE LA SELECCIÓN Y PROPUESTO NOMBRAMIENTO Y CONFIRMACIÓN DE PERSONAS PARA LLENAR VACANTES EN LAS OFICINAS DE JUECES DE ELECCIÓN

POR LA PRESENTE SE NOTIFICA que la Junta de Comisionados de Elecciones para la Ciudad de Chicago ha presentado hoy día en la Corte del Circuito del Condado de Cook, División del Condado, un Reporte y Aplicación para tener las personas mencionadas en la Lista de Vacantes de los Jueces de Elección de la Junta, nombradas y confirmadas para llenar vacantes en las oficinas de Jueces de Elección en y para los varios precinctos de los varios distritos de la Ciudad de Chicago.

Una lista de los jueces de elección está disponible para inspección pública en la oficina de la Junta de Comisionados de Elecciones de Chicago, en el 69 West Washington Street, Sala 600, Chicago, Illinois. La letra (D ó R) después de cada nombre denota el partido político.

LA NOTIFICACIÓN PÚBLICA QUE POR LA PRESENTE SE DA con la presentación de dicho Reporte y Aplicación, se introdujo debidamente con una Orden por tal Corte del Circuito, División del Condado, que si por causa alguna, si existe, se demuestre con evidencia en soporte de tal causa para ser archivada en o antes de la apertura de la Corte en Septiembre 29, 2020, el por qué las personas nombradas, o cualquiera de ellas o más de ellas, no debieran de ser nombradas y confirmadas para llenar las oficinas de Jueces de Elección. Una Orden confirmando la lista final de Jueces confirmados y nombrados para llenar tales posiciones será sometida a las 10:30 AM del Martes, Septiembre 29, 2020, en el cuarto 1703 del Centro Richard J. Daley.

### Junta de Comisionados de Elecciones para la Ciudad de Chicago

Marisel A. Hernández, Presidente  
William J. Kresse, Secretario/Comisionado  
Jonathan T. Swain, Comisionado  
Lance Gough, Director Ejecutivo

Fechado en Chicago, Illinois en este  
22avo Día de Septiembre, 2020

a nuestros antepasados y a las figuras latinas históricas de los Estados Unidos: llenar el Censo.

Los latinos en los Estados Unidos debemos hacer todo lo posible para garantizar una cuenta exacta en el Censo 2020. Esta es la razón: el Censo determina cuántos fondos federales recibimos durante los próximos 10 años. Esto significa que los fondos para las escuelas, la atención médica, el transporte público y otros servicios sociales importantes están en riesgo. Todos estos servicios son esenciales para nuestros hijos y para las generaciones futuras. No podemos permitir que las tácticas de infiltrar miedo intimiden a las comunidades para que no llenen el Censo, el cual es fácil de llenar, seguro y confidencial. Y esto es lo más importante que debemos recordar: no hay preguntas sobre el estatus migratorio en el Censo. Se nos está acabando el tiempo. Llena el Censo y sé contado hoy.

Visita [my2020census.gov](http://my2020census.gov) o llama al 844-330-2020 (inglés) o al 844-468-2020 (español). #2020Census, # M a k e I L C o u n t, #HazQueILCuente.

## Hispanic Heritage Month...

*Continued from page 2*

of remarkable literature authored by Hispanic writers. Put Victor Villasenor's *Rain or Gold* or Pam Munoz Ryan's *Esperanza Rising* on your booklist. Discover the work of Sor Juana Inés de la Cruz, a Mexican nun who wrote numerous poems, essay and plays. She is considered one of the most important writers of the Spanish language.

**Listen to the Music:** Certainly celebrating Hispanic Americans these days. After all, the smash hit "Hamilton," a hip-hop musical based on the life of founding father Alexander Hamilton, was written by Lin-Manuel Miranda. (He also plays the lead role) Miranda, a Puerto Rican, stole the 2016 Tony Awards when his musical won a record-breaking 16 Tony nominations and took home 11 of them. Can't make it to Broadway this month? Pick up the soundtrack, which is now the biggest-selling cast recording in American musical history. Watch "West Side Story" or "The King and I" and dance

along with Rita Moreno, the Puerto Rican star of those films whose body of work earned her all four American entertainment awards: Academy, Tony, Grammy and Emmy.

### Dine the Hispanic Way:

One of the best ways to celebrate Hispanic Heritage Month is to visit a Hispanic restaurant. Living in Chicago means there are an array of restaurants to choose from, such El Salvadoran cuisine, with its *pupusa*, a thick handmade corn or rice flour tortilla stuff with meat, cheese and refried beans? What about Cuban, Peruvian, Argentinian, Chilean or Spanish cuisine? Look for opportunities to sample Colombian *arepas*, a food made of ground maize dough or cooked flour; Cuban *picadillo*, or hash; Costa Rican *gallo pinto*, a rice and bean dish; Spanish *paella*, a flavorful combination of rice, spices, meat and seafood; or Peruvian *ceviche*, a dish of raw seafood cured in citrus juices and peppers.

## Mes de la Herencia Hispana...

*Viene de la página 3*

vendida en la historia musical estadounidense. Mira "West Side Story" o "El Rey y Yo" y baila con Rita Moreno, la estrella puertorriqueña de estas películas cuyo trabajo le hizo ganar los cuatro premios de entretenimiento estadounidenses: Academia, Tony, Grammy y Emmy.

### Come a la Manera Hispana:

Una de las mejores formas de celebrar el Mes de la Herencia Hispana es visitar un restaurante

hispano. Vivir en Chicago significa que hay una gran variedad de restaurantes de los que escoger, como la cocina salvadoreña, con sus *pupusas*, una tortilla gruesa hecha de harina de maíz o arroz rellena de carne, queso y frijoles refritos. ¿Y qué tal la cocina cubana, peruana, argentina, chilena o española? busca la oportunidad de probar las *arepas* colombianas, hechas de masa de maíz o harina cocinada, el *picadillo* cubano; el *gallo pinto* costarricense, platillo de arroz y frijoles; la

*paella* española, sabrosa combinación de arroz, especies, carne y mariscos; o el *ceviche* peruano, platillo de pescado crudo curado con jugo de limón y chile.



## ComEd Reminds Customers of Expanded Assistance Options to Help with Energy Bills



As many Illinois families and businesses continue to struggle with the financial challenges posed by the COVID-19 pandemic, ComEd reminds customers in need that a variety of assistance options are available. In June, ComEd announced a comprehensive customer-assistance package that offers eligible customers up to \$500 in grants, waives fees and provides more flexible payment options. Customers who are challenged in paying their

outstanding balances and electric bills should contact ComEd's customer care team as soon as possible at 1-800-EDISON-1 (1-800-334-7661), Monday

through Friday from 7 a.m. to 7 p.m. to take advantage of assistance options. More information is also available at [ComEd.com/Support](http://ComEd.com/Support).



### *Planificar por adelantado es sencillo. LOS BENEFICIOS SON INMENSOS.*

Cuando usted planifica por adelantado puede escoger cada detalle para su tributo final y darle a sus seres queridos paz y tranquilidad. Cuando esté listo para empezar, los profesionales de Dignity Memorial® están allí para ayudarlo.

#### 38 PROVEEDORES LOCALES PARA SERVIRLE, QUE INCLUYEN:

##### **MOUNT AUBURN**

FUNERAL HOME & CEMETERY  
STICKNEY | 708-749-2033

##### **WOODLAWN**

FUNERAL HOME & MEMORIAL PARK  
FOREST PARK | 708-442-8500

Dignity<sup>®</sup>  
MEMORIAL

[DignityMemorial.com](http://DignityMemorial.com)

Mount Auburn Funeral Home | Mount Auburn Cemetery | Woodlawn Funeral Home | Woodlawn Memorial Park  
Con orgullo, los establecimientos son de propiedad y administrados por SCI Illinois Services, LLC.  
Mount Auburn Memorial Park, Inc., Alderwoods (Chicago Central), Inc. y Woodlawn Cemetery of Chicago, Inc.  
Seguro de vida total y rentas suscritas por American Memorial Life Insurance Company, Rapid City, S.D.

# ESTAMOS JUNTOS EN ESTO

Si te has visto afectado económicamente por los eventos de este año, es posible que ComEd pueda ayudarte. A través del programa de asistencia financiera CARE, intentaremos encontrar una solución financiera que funcione para ti.

**Para más información sobre opciones de asistencia financiera,  
Llama al 800-334-7661**

**ComEd**  
An Exelon Company | iluminando vidas

© Commonwealth Edison Company, 2020



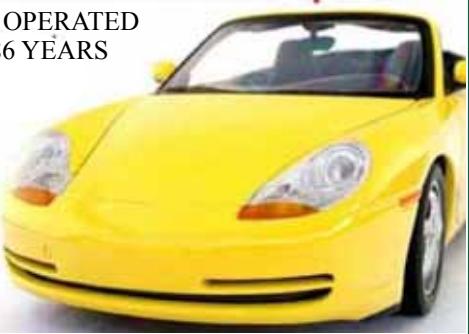
Quality Since 1934

Lifetime Warranty • Complete Car Care Service  
Clear Coat Paint Specialist • Computerized Estimates  
Theft Repair • Glasswork • Detailing

## Intelligent, Professional Service Quality, State-of-the-Art repairs

**INSURANCE  
CLAIMS  
SPECIALISTS**

FAMILY OPERATED  
FOR 86 YEARS



DIGITALLY LINKED  
TO ALL MAJOR  
INSURANCE COMPANY

**2 CONVENIENT LOCATIONS**

**312-337-3903 • 773-762-5571**

146 W. Erie Street  
NW Corner of Erie & Lasalle

2440 S. Kedzie Avenue  
Chicago, IL 60623

SERVICIO DE  
TRANSPORTE  
GRATIS

**Calidad desde 1934**

Garantía de por vida • Servicio de Cuidado  
Completo del Auto • Especialistas de Pintura de Capa Clara  
• Estimados Computarizados  
Reparación por Robo • Trabajo en Ventanas • Detallado

## Servicio Profesional e Inteligente Reparaciones Vanguardistas de Calidad

**ESPECIALISTAS  
EN RECLAMOS  
DE SEGURO**

OPERADO EN FAMILIA  
POR 86 AÑOS



DIGITALMENTE  
ENLAZADO CON LA  
MAYORIA DE LAS COMPAÑIAS  
DE SEGURO

**2 CONVENIENT LOCATIONS**

**312-337-3903 • 773-762-5571**

2440 S. Kedzie Avenue • Chicago, IL 60623

## Berwyn Public Art Initiative to Hold Social Justice Mural Dedication Ceremony



The newly installed social justice mural "Have Dreams" created by lead artists Antonia Ruppert of Antonia Ruppert Fine Art, Morton West High School Fine Arts teacher Rob Moriarty, and students from J. Sterling Morton High School District 201 at Youth Crossroads, Inc. located at 6501 W Stanley Ave in Berwyn's Depot District.



Front and back of the newly installed social justice mural "With Love and Justice There is Community" created by lead artists Antonia Ruppert of Antonia Ruppert Fine Art, Morton West High School Fine Arts teacher Rob Moriarty, and students from Berwyn South School District 100 summer school students located at Stanley & Wisconsin Avenues in Berwyn's Depot District.

The Berwyn Public Art Initiative (BPAI) held a mural dedication ceremony on Wednesday, Sept. 16th for two social justice mural sites completed by Youth Crossroads, Inc., Berwyn South School District 100, and J. Sterling Morton High School District 201, as a continuation of The 2020 Inclusion Project. Formal remarks were shared with the community by BPAI, lead artists, youth artists, and sponsors at the first mural site at Youth Crossroads, Inc., followed by a viewing of the second mural site at Stanley & Wisconsin Avenues. For more information on The 2020 Inclusion Project and the Social

Justice Mural Dedication Ceremony, visit [www.berwynpublicartinitiative.org/2020-inclusion-project](http://www.berwynpublicartinitiative.org/2020-inclusion-project) or email info@berwynpublicartinitiative.org.

## La Iniciativa de Arte Público de Berwyn Tendrá la Ceremonia de Dedicatoria del Mural de Justicia Social

Berwyn Public Art Initiative (BPAI) celebró la ceremonia de dedicación el miércoles, 16 de septiembre, de dos murales de justicia social completados por Youth Crossroads, Inc., Berwyn South School District 100 y J. Sterling Morton High School District 201, como continuación del Proyecto Inclusión 2020. Comentarios fueron compartidos con la comunidad por BPAY, artistas principales, artistas jóvenes y patrocinadores en el sitio del primer mural en Youth Crossroads, Inc., seguido por una visita al segundo mural en Stanley & Wisconsin Aves. Para más información sobre el Proyecto Inclusión 2020 y la Ceremonia de Dedicación al Mural de Justicia Social, visite [www.berwynpublicartinitiative.org/2020-inclusion-project](http://www.berwynpublicartinitiative.org/2020-inclusion-project) o e-mail a [info@berwynpublicartinitiative.org](mailto:info@berwynpublicartinitiative.org).

## Organizations Providing COVID-19 Relief Receive Critical Funding



The Illinois Criminal Justice Information Authority (ICJIA) announced awards totaling \$8,062,251 to 11 organizations that facilitate support service and resource delivery to communities disproportionately impacted by the ongoing COVID-19 pandemic. "These organizations demonstrated strong partnerships with provider networks equipped to ease reentry, provide food, offer housing support, and deliver a variety of services to those suffering as a result of current economic conditions and heightened family stress," said Acting Executive Director Charise Williams. Funding was provided through the U.S. Bureau of Justice Assistance Coronavirus Emergency Supplemental Funding program. Grants will support housing, victim services, legal aid, advocacy, food security, and reentry services in communities that have been hardest hit by the virus. To see the full list of grantees, visit [www.icjia.state.il.us](http://www.icjia.state.il.us).

## Organizaciones que Brindan Alivio al COVID-19 Reciben Fondos Indispensables

Illinois Criminal Justice Information Authority (ICJIA) anunció donaciones con un total de \$8,062,251 a 11 organizaciones que prestan servicios de apoyo y recursos a comunidades desproporcionadamente afectadas por la continua pandemia del COVID-19. "Estas organizaciones demostraron fuertes afiliaciones con redes proveedoras de equipo para facilitar la re-entrada, proveer alimentos, ofrecer apoyo de vivienda y prestar una variedad de servicios a quienes sufren como resultado de las actuales condiciones económicas y aliviar el estrés familiar", dijo la Directora Ejecutiva Interina Charise Williams. Los fondos fueron provistos a través del Programa de Fondos Complementarios de Emergencia para el Coronavirus de la Oficina de Asistencia Judicial de EE. UU. Los subsidios apoyarán la vivienda, servicios a las víctimas, ayuda legal, abogacía, seguridad en la comida y servicios de re-entrada en comunidades que han sido azotadas mayormente por el virus. Para ver una lista completa de los beneficiados, visite [www.icjia.state.il.us](http://www.icjia.state.il.us).

## Castro: New Grants Will Help Struggling Illinoisans

As many Illinois residents struggle with financial issues brought on by the ongoing COVID-19 pandemic, State Senator Cristina Castro (D-Elgin) hopes new grants will help people train for new jobs and get hired. "We are seeing unprecedented levels of unemployment due to layoffs and work stoppages as a result of the coronavirus pandemic,

which is forcing many into financial hardships they never expected to experience," Castro said. "These new grants will help put people back to work and will go a long way to help ease the burden faced by those who are struggling the most."

The Chicago Cook Workforce Partnership Northeast, which serves parts of the area Castro

represents, is set to receive over \$8 million in grant funding through the U.S. Department of Labor. The Illinois Department of Commerce and Economic Development will distribute the grants, which are intended to provide training and employment in jobs that cater to disaster relief efforts. Those who have lost their jobs due to COVID-related reasons



will be prioritized. "The Chicago Cook Workforce Partnership is a great organization that helps people who are out of work find jobs and stability, and I'm confident that they'll use this grant money to greatly benefit the lives of the people who need it most," said Castro.

### NOTICE TO CONTRACTORS

#### **TOWN OF CICERO Building Demolition – Contract No. 19 Neighborhood Stabilization Program**

**I. TIME AND PLACE OF OPENING OF BIDS:** Sealed Proposals for the demolition project described herein will be received at the office of the **Town Clerk, Town of Cicero, 4949 W. Cermak Road, Cicero, IL 60804**, until **10:00 a.m., October 1, 2020**, and will be publicly opened and read at that time.

**II. DESCRIPTION OF WORK:** The demolition and disposal of four (4) residential type buildings including all other appurtenant work required to complete the project.

**III. INSTRUCTIONS TO BIDDERS:**

- A. All applicable work will be in conformance with the "Standard Specifications for Road and Bridge Construction", dated April 1, 2016, and the "Standard Specifications for Water and Sewer Main Construction in Illinois", Edition/2014.
- B. Plans and proposal forms will be available for download only from QuestCDN via the Novotny Engineering website, <http://novotnyengineering.com>, "Bidding" tab, for a non-refundable charge of \$30.00. Please contact Novotny Engineering (630-887-8640) to obtain the QuestCDN password.
- C. Only qualified Contractors who can furnish satisfactory proof that they have performed work of similar nature as Contractors will be entitled to receive Plans and submit Proposals. To meet this requirement, at the request of the Engineer, bidders will be required to submit a "Statement of Experience" consisting of a list of previous projects of similar nature in order to receive Plans. The Owner reserves the right to issue Bid Documents only to those Contractors deemed qualified.
- D. All Proposals must be accompanied by a Bank Cashier's Check, Bank Draft, Certified Check, or Bid Bond for not less than five percent (5%) of the total amount of the Bid, or as provided in the applicable sections of the "Standard Specifications".
- E. The Contractor will be required to pay Prevailing Wages in accordance with all applicable laws.

**IV. REJECTION OF BIDS:** The Owner reserves the right to reject any or all Proposals, to waive technicalities, and to accept the Proposal deemed to be most favorable to the Owner.

**BY ORDER OF:**

**TOWN OF CICERO  
PRESIDENT & BOARD OF TRUSTEES**

**Maria Punzo-Arias** \_\_\_\_\_ (s)  
**Town Clerk**

## BID ADVERTISEMENT P3-BOCT-TXX-006-Z-BD

Invitation to bid on the CREATE P3 – Stage I, B&OCT/CSXT Track, Earthwork, Grading, and Drainage construction project in Chicago, Illinois. (B&OCT/CSXT Milepost: DC 21.78 to DC 23.87)

Generally, the project consists of earthwork, drainage, erosion control, clearing & grubbing, and railroad roadbed preparation including, but not limited to, placing subballast, trucking and stockpiling of ballast.

Additionally, this project will be funded in part by federal and/or state funds. Therefore, bidder/consultant will be required to comply with certain State and Federal policies, such as Buy America, Equal Employment Opportunity, Disadvantage Business Enterprise participation (25%), IDOT Training Program On-the-Job Training Special Provisions, and Davis-Bacon prevailing wage rates.

Insurance requirements (subject to change) are: Commercial General Liability combined single limit \$5M per occurrence and \$10M aggregate, Automobile Liability combined single limit \$1M per occurrence, Employers' Liability Insurance, Builder's Risk Insurance, and Workers' Compensation Insurance. B&OCT/CSXT requires that the railroad be named as an additional insured. Insurance coverage cannot be denied within 50 feet of a railroad.

Health and Safety Action Plan is required. Contractor safety orientation training and employee participation in Avetta program is required. All interested bidders attending the pre-bid site inspection must provide and wear railroad approved PPE including but not limited to eye protection, hard hats, high visibility vests and lace up work boots with toe protection.

DBE requirement on contracting is 25% for Phase III construction work. To encourage networking and facilitate opportunities for DBE participation, contact information for all participants who join the webinar/conference call will be made available temporarily online via the CREATE Program website, after the webinar/conference call.

**A mandatory virtual pre-bid meeting is scheduled for 10:00 AM (CST) on September 29, 2020 and a site inspection is scheduled on September 30, 2020 at the following location:**

**B&OCT/CSXT Forest Hill Terminal  
2252 West 79th Street  
Chicago, Illinois 60620**

A bid package of all contract documents may be obtained from:

Pat Kerins  
[Patrick.Kerins@parsons.com](mailto:Patrick.Kerins@parsons.com)  
Parsons  
10 S Riverside, Suite 400  
Chicago, Illinois 60606

Additionally, bids will be received for this project until 10:00 AM (CST) on October 13, 2020. Due to COVID-19 safety protocols bids will be read aloud on a call-in number available upon request. Mailed BIDS must be delivered by the time specified above to:

Mrs. Brett Guarino  
CSX Transportation, Inc.  
13600 South Halsted Street  
Riverdale, Illinois 60827

For more information on CREATE go to <http://www.createprogram.org/>

## Attorney General Raoul Files Motion to Prevent Health Care Discrimination

Attorney General Kwame Raoul joined a coalition of 23 attorneys general to file a motion for summary judgment in the U.S. District Court for the Southern District of New York to preserve anti-discrimination protections in the Affordable Care Act (ACA). In the motion, Raoul and the coalition are asking to vacate a discriminatory federal rule undermining Section 1557 of the ACA. This first-of-its-kind provision in the ACA precludes discrimination on the basis of race, color, national origin, sex, disability and age in federal health care programs. The rule issued by the federal government illegally rolls back these critical protections. Section 1557 of the ACA is the first federal civil rights



law to expressly prohibit discrimination on the basis of race, color, national origin, sex, disability and age in federal health care programs. In the motion, the coalition argues that the rule should be vacated in its entirety because:

- The rule's addition of broad religious exemptions for abortion are arbitrary and capricious, contrary to law, and exceed statutory authority.

definition of "on the basis of sex" and weakened protections for language assistance services is arbitrary and capricious.

•The removal of the

## El Procurador General Raoul presenta una moción para prevenir la discriminación en el cuidado de salud

El Procurador General Kwame Raoul se unió a una coalición de 23 procuradores generales para presentar una moción para un juicio sumario en la Corte del Distrito de E.U. para que el Distrito Sur de Nueva York preserve protecciones antidiscriminatorias en el Acta Affordable Care (ACA). En la moción, Raoul y la coalición están pidiendo anular una regla federal discriminatoria que socava la Sección 1557 de ACA. Esta provisión, primera en su clase en ACA, excluye la discriminación por motivos de raza, origen nacional, sexo, discapacidad y edad en los programas federales de salud. En la moción, la coalición argumenta que la regla debería anularse en su totalidad porque:

- Debido a esto, los estados soportarán nuevas cargas y costos administrativos, regulatorios, de



es la primera ley federal de derechos civiles que prohíbe la discriminación por motivo de raza, color, origen nacional, sexo, discapacidad y edad en los programas federales de salud. En la moción, la coalición argumenta que la regla debería anularse en su totalidad porque:

- La remoción de la definición de "en base al sexo" y protecciones debilitadas por servicios de asistencia de lenguaje es arbitraria y caprichosa.
- La adición de la regla de amplias exenciones religiosas para el aborto es arbitraria y caprichosa, contraria a la ley y excede la autoridad legal.



**2 HOUSES FOR SALE**

**2 HOUSES FOR SALE**

**24 APT. FOR RENT**

**24 APT. FOR RENT**

**53 HELP WANTED**

**53 HELP WANTED**



CHICAGO SWEET HOMES REALTY

Llámeme para VENDER su casa  
Call me to SELL your home!

**Dulce Ramos**

Managing Broker

773-719-7100

**24 APT. FOR RENT**

**24 APT. FOR RENT**

## APARTMENTS AVAILABLE

**FREE HEAT**

**Kolin/Roosevelt Rd, Keeler/13th  
Douglas/Kedzie, Lawndale &  
Independence**

**2 bdrm \$775-\$850, 3 bdrm \$950,  
4 bdrm \$1,450**

**Stove & Fridge, Blinds, Laundry Room,  
Vinyl/Carpet / Hardwood Floors**

**Sec 8 ok**

**HURRY-IN FALL SPECIALS**

**(773) 733-7681 or (773) 522-9035**

**Away Staffing Esta Contratando:**

**TECNICOS DE SANEAMIENTO Y OPERADORES  
DE MONTACARGA y EMPACADORES**

**Por favor visite nuestra oficina en  
3940 W. Irving Park Road • Chicago, IL 60618  
de 9am - 4pm de Lunes a Viernes.  
Envie mensaje al:**

**224-358-3056**

**Taller de mecánica solicita**

## AUTO MECANICO

Para reparar vehículos domésticos y extranjeros. Woodlawn Auto Care ofrece pago competitivo y beneficios. Por favor llame al:

**773-374-1100**

e-mail

**woodlawnautocare1@gmail.com**

o aplique en localidad

**1123 E. 95TH ST.  
CHICAGO, IL 60619**

**WWW.LAWNDALENEWS.COM**

## REPARADOR DE MUEBLES

**COMPANIA DE MUEBLES** - localizada en los suburbios del Oeste de Illinois está buscando contratar a un reparador de muebles que tenga experiencia en acabado de muebles. Buenos beneficios, incluyendo vacaciones pagadas y seguro médico. Favor de llamar al

**(630)241-8588**

*para obtener una entrevista.*

**35 S. CASS AVE. WESTMONT, IL 60559**

**INVIERTA  
EN LA COMUNIDAD  
COMPRE EN  
TIENDAS  
LOCALES**

**53 HELP WANTED**

**J.R. Transport  
esta contratando**

## CHOFERES

**con licencia CDL clase A y  
OWNER OPERATORS,**

Trabajo local, buen salario. Se prefiere experiencia en "flatbed".  
Aplique en persona en el

**5130 Polk St.  
Chicago, IL 60644**

Pregunte por Jesus Ruiz o  
Alfredo Hernandez

**708-458-9758**

**104 PROFESSIONAL  
SERVICES**

## RECOJO CARROS VIEJOS!

**COMPRO CARROS USADOS  
EL MEJOR PRECIO!**

**Informes: Tony  
773-851-0938  
o Walter 773-619-7848**

## ABRIMOS CAÑOS

**Se destapan tinajas  
lavamanos y  
sewer lines.  
MEJORES PRECIOS**

**Cicero, Berwyn,  
Chicago y Suburbios**

**Preguntar Por Angel  
773-406-4670**

## EXPERIENCED PAINTERS WANTED SE BUSCA PINTORES CON EXPERIENCIA



[www.integritypainting-decorating.com](http://www.integritypainting-decorating.com)

**Call  
(312) 602-2773**

## HELP WANTED



**CARDINAL**  
DEDICATED | DELIVERY | LOGISTICS

**Cardinal Logistics Management  
Avg \$78K**

**TANKER and HAZMAT Needed in South Chicago IL**

- Weekly Average \$1540
- Good Home Time
- Dedicated Account
- Comprehensive Benefits Package after 30 days

Call Linda for more details at 866-676-6501

Apply [www.driveforcardinal.com](http://www.driveforcardinal.com)

•EEO/AAA/m/f/Vets/Disabled

**Elite Staffing**  
3248 W 55th St  
Chicago, IL 60632  
**773.436.0103**

**TRABAJOS  
JOBS**

53 HELP WANTED

53 HELP WANTED

**SE NECESITAN TRABAJADORES**

Se busca trabajadores para producción, no se necesita tener experiencia. Primero y Segundo turno disponibles  
El pago es de **\$15** por hora.

**EL TRABAJO QUEDA EN ALSIP, IL  
SE PROVEERA TRANSPORTE**

Llame o vaya en persona a cualquiera de las siguientes oficinas de

**Elite Staffing:**

7415 W Archer Ave, Summit, IL 60501

(708) 571-3533

2133 S California Ave, Chicago, IL 60608

(773) 523-1900

5637 Roosevelt Rd, Cicero, IL 60804

(708) 831-6006

1215 S Harlem Ave, Forest Park, IL 60130

(708) 795-7777

3248 W 55th St, Chicago, IL 60632

(773) 436-0103


**GOLAN'S**  
 MOVING & STORAGE

**NOW HIRING**  
**MOVERS AND DRIVERS Class C & Class A**
**COMMISSIONS AND BONUSES**

Full time and part time available

Apply in person at

3640 Jarvis Ave, Skokie IL

Call 847.673.3309

**SE SOLICITA AYUDANTES Y CONDUCTORES**  
**Clase C y Clase A**  
**COMISIONES Y BONOS**  
 Disponible Tiempo completo y Medio tiempo  
**APLICAR EN PERSONA**

3640 Jarvis Ave, Skokie IL

Llame al: 847.673.3309

ILL CC 93712

53 HELP WANTED

53 HELP WANTED

**Se Solicita  
(Tapicería con Experiencia)**

- Tapizar
- Cortar
- Coser

**Help Wanted  
(Upholster with Experience)**

- Upholstery
- Cutting
- Sewing

Para más información llame al 773.927.2055  
 For more information call 773.927.2055

104 PROFESSIONAL SERVICES

104 PROFESSIONAL SERVICES

LEGAL NOTICE

LEGAL NOTICE

# RELIABLE WATERPROOFING

## FOUNDATION/CRACK REPAIR SUMP PUMPS, DRAIN TILE


*Lifetime Transferable  
Warranty*
**708-479-8300**
*20%*  
 DISCOUNT

## ALLEN CONSTRUCTION

Capital Management

**ALLEN CONSTRUCTION will  
modernize & remodel your old-  
fashioned kitchen & bathroom  
with minimal inconvenience**

**CALL NOW**

**TO SCHEDULE  
EARLY  
CONSTRUCTION  
& FOR FREE  
ESTIMATE**

**(847) 744-1259 or (312) 210-3299**

We also do Porches & Decks,  
Flooring, Painting & Drywall,  
Electrical & Plumbing

**We are Licensed, Bonded & Insured****REAL ESTATE**

## "Don't Ask Siri, Don't Ask Alexa" Just Ask

# Zerillo Realty

**708-583-8300**  
**4840 N. Cumberland Ave**  
**Norridge, Illinois 60706**  
[www.zerillorealty.com](http://www.zerillorealty.com)

**TOWN OF CICERO NOTICE OF PUBLIC HEARING**

ZONING BOARD OF APPEALS

LEGAL NOTICE

PLEASE TAKE NOTICE, that the Town of Cicero Zoning Board of Appeals (the "ZBA") will convene a public hearing on **Wednesday, October 14, 2020 at 1:00 P.M.** in the Council Chambers, at the Town of Cicero, 4949 West Cermak Road, Cicero, Cook County, Illinois

Said Public Hearing is convened for the purpose of considering and hearing testimony with regards to a proposal initiated by the owners of the property located at **5515 West 16th Street, Cicero IL 60804**, is requesting a **Sign Variance** to install an illuminated sign at the existing business (Alvarez Auto Sales and repairs) in a C-1 Zoning District.

PIN: 16-21-301-001-0000

Legal Description:

THE LEGAL DESCRIPTION IS TOO LARGE TO BE DISPLAYED. A COPY CAN BE VIEWED OR OBTAINED IN THE TOWN OF CICERO'S ZONING DEPARTMENT 4949 WEST CERMAK RD., 2ND FLOOR, CICERO, ILLINOIS.

The ZBA will entertain the submission of documents, testimony and public comment regarding said Proposal. All persons who are interested are invited to attend the public hearing to listen and be heard. The Proposal and all related documents are on file at Town Hall, Legal/Zoning Department, located at 4949 West Cermak Road, 2nd Floor, Cicero, Illinois.

This Public Hearing may be continued to a further time, date and place without further notice being given except as may be provided in the Illinois Open Meetings Act.

Chairman

**ASSUMED NAME**

Notice is hereby given, pursuant to "An Act in relation to the use of an Assumed Business Name in the conduct or transaction of Business in the State," as amended, that a certification was registered by the undersigned with the County Clerk of Cook County.

Registration Number: Y20004352 on September 9, 2020

Under the Assumed Business Name of MEXICOLOMBIA

with the business located at:

4129 S. ARCHER AVE., CHICAGO, IL 60632

The true and real full name(s) and residence address of the owner(s)/partner(s) is:

Owner/Partner Full Name

ALEJANDRO VARGAS PEREZ

REYNA MORALES PAZ

Complete Address

4129 S. ARCHER AVE.

CHICAGO, IL 60632, USA

4129 S. ARCHER AVE.

CHICAGO, IL 60632, USA



# TERRENOS DE VENTA EN ECUADOR

**DOBLE SU DINERO INVIRTIENDO EN  
GANADERIA, CACAO, TECA O BALSA**



**Aproveche esta oportunidad de hacer rendir su dinero  
en forma segura y rentable.**

## **Plusvalía - Alto retorno a su inversión**

TERRENOS con agua abundante, con 6 puntos de agua y dos ríos,

Excelente oportunidad de invertir en agricultura orgánica. Los terrenos están rodeada de árboles de balsa. Ubicación inmejorable, se encuentra cerca de la carretera principal en el pueblo San Pedro cerca a El Triunfo, provincia del Cañar a tan solo 1 hora de Guayaquil y 3 horas a Cuenca. La tierra siempre gana plusvalía. Su valor siempre sube a pesar de cualquier circunstancia económica del país.

La agricultura es la mejor inversión en este momento. El rendimiento de su inversión supera con creces los intereses bancarios. Es una gran oportunidad para jóvenes o personas que estén pensando en retirarse con deseos de poner a trabajar su dinero con ganancias seguras.

El clima es perfecto para sembrar árboles de alto rendimiento económico como la teca y balsa y plantaciones comerciales de cacao, yuca, banano o bien pastizales para ganadería. Las opciones son innumerables. Su inversión puede ser en muchísimas plantaciones de alto valor y rendimiento.

Las plantaciones de árboles necesitan poca supervisión durante su crecimiento, por ello es que esta es una oportunidad inmejorable para residentes en el extranjero.

No es necesario el cuidado constante de las plantaciones.

Es una oportunidad de inversión inmejorable. Ud. puede recuperar su inversión en tan solo un par de años con una plantación de cacao o bien a lo más en 4 años si es una plantación de balsa.

Por su ubicación, la finca es también susceptible de lotificación y urbanización.

**LLAMAR AL  
708-983-3420**

Para más información llame o envie un correo electrónico a [pilar.dazzo@chicagonet.net](mailto:pilar.dazzo@chicagonet.net)

**PRECIOS  
PARA  
VENDERSE**

VISIT: [www.terrenosdeventaecuador.com](http://www.terrenosdeventaecuador.com)